

DÉCISION n° 686/2025

RELATIVE A LA SIGNATURE DU CONTRAT DE LOCATION DE PRODUCTION DE L'OPERA « WERTHER » AVEC LE THEATRE CERVANTES DE MALAGA ET L'OPERA THEATRE DE METZ METROPOLE

Je soussigné, Patrick THIL, Conseiller délégué de Metz Métropole,

VU le Code Général des Collectivités Territoriales,

VU la délibération en date du 15 juillet 2020 par laquelle le Conseil métropolitain a donné délégation à son Président,

VU l'arrêté de délégation de Monsieur le Président en date du 15 juillet 2020, par lequel Monsieur Patrick THIL, Conseiller délégué, a reçu délégation pour conclure toute convention de location ou de mise à disposition de biens meubles ou immeubles, ainsi que toute convention d'occupation du domaine public ou du domaine privé de Metz métropole, convenir des tarifs ou accorder la gratuité aux organismes à but non lucratif qui concourent à la satisfaction de l'intérêt général, déterminer les modalités de paiement, s'agissant notamment des équipements culturels, de l'aire de grand passage et des aires d'accueil des gens du voyage.(art. 8b)

CONSIDERANT que le Théâtre Cervantes de Malaga (Espagne)et l'Opéra-Théâtre de Metz ont conclu un accord de location de production concernant l'opéra « Werther ».

DÉCIDONS :

De signer avec le Théâtre Cervantes de Malaga le contrat de location de production de l'opéra « Werther » dont les représentations auront lieu les 28 et 30 novembre 2025 à Malaga.

Accusé de réception - Ministère de l'Intérieur

057-200039865-20251127-Decis686-2025-AU

Accusé certifié exécutoire

Réception par le préfet : 28/11/2025

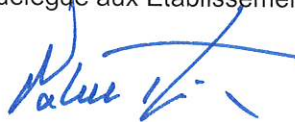
Pour l'autorité compétente par délégation



Fait à Metz, le 27/11/25

Pour le Président

Le Conseiller délégué aux Etablissements Culturels

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Patrick THIL'.

Patrick THIL

Adjoint au Maire de Metz à la Culture et aux Cultes
Conseiller départemental de la Moselle

CONTRAT DE LOCATION D'UNE PRODUCTION

ENTRE LES SOUSSIGNES :

METZ METROPOLE (Opéra-Théâtre),

Maison de la Métropole, 1, Place du Parlement de Metz CS 30353 57011 METZ CEDEX 1,
représentée par Monsieur Patrick THIL, Conseiller délégué aux Etablissements Culturels, dûment
autorisé par arrêté en date du 15 juillet 2020,

N°SIRET : 200 039 865 00106

APE : 9004Z

Licences : PLATESV-R-2021-000195, 000196, 000197

TVA Intracommunautaire : FR07200039865

Ci-après dénommée Eurométropole de Metz

d'une part,

ET

Le TEATRO CERVANTES DE MALAGA E INICIATIVAS AUDIOVISUALES S.A,

Société autorisée par le notaire de Malaga M. Antonio Vaquero Aguirre, inscrite au registre de
commerce de Malaga sous le numéro 3741 de son protocole, dont le CIF est A-92836964

Dont l'adresse aux fins du présent contrat est C/ Ramos Marin, s/n, 29012- Malaga (Espagne)

Représenté par M. Juan Antonio Vigar Gutiérrez, titulaire du DNI n°24.862.610-R, en sa qualité de
directeur général, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés en date du 3 décembre 2020

Ci-après dénommée TEATRO CERVANTES

d'autre part,

**Les deux parties reconnaissent être juridiquement capables de conclure le présent document et
à cet effet déclarent :**

I – PREAMBULE

I – Que le TEATRO CERVANTES, société anonyme de droit public appartenant à la municipalité de Malaga, a notamment pour objet social, comme le stipulent ses statuts, la gestion et l'administration de Teatro Cervantes de Málaga, ainsi que la diffusion et la promotion du théâtre, de la musique et de la danse, en plus d'autres activités connexes visant à la connaissance et à la diffusion d'événements culturels. Elle assume également la gestion de Teatro Echegaray de Málaga. TEATRO CERVANTES DE MÁLAGA E INICIATIVAS AUDIOVISUALES, S.A. est considérée comme le Pouvoir Adjudicateur en vertu des dispositions de l'art. 3.3 de la loi 9/2017, du 8 novembre, sur les marchés du secteur public, qui transpose en droit espagnol les directives du Parlement européen et du Conseil 2014/23/UE et 2014/24/UE, du 26 février 2014 (ci-après LCSP).

II.- Que le dossier contient un rapport établi par les services techniques de TEATRO CERVANTES, selon lequel les spectacles faisant l'objet du contrat constituent une performance artistique unique, sélectionnée pour sa qualité artistique et pour laquelle la protection des droits exclusifs est appropriée, y compris les droits de propriété intellectuelle, et que le TEATRO CERVANTES ne dispose pas des moyens nécessaires pour une production telle que celle en question. L'organisme contractant signe le présent contrat pour répondre à l'objet social de TEATRO CERVANTES et sur la base du rapport technique établi, qui conclut que la signature de l'opéra *Werther* de Jules Massenet, production de l'Opéra-Théâtre de Metz Métropole est adaptée et appropriée. Il existe également un document du service finances attestant l'existence du crédit et une résolution de l'organisme contractant validant les dépenses. Le rapport technique mentionné justifie en outre que l'objet du contrat n'est pas modifié dans le but d'éviter l'application des règles générales de passation de marchés.

Le code de la nomenclature du règlement (CE) n° 213/2008 de la Commission, du 28 novembre 2007, modifiant le règlement (CE) n° 2195/2002 du Parlement européen et du Conseil, portant approbation du vocabulaire commun des marchés publics (CPV), et les directives 2004/17/CE et 2004/18/CE du Parlement européen et du Conseil relatives aux procédures de passation de marchés publics, en ce qui concerne la révision du CPV, est le 92312120-8 : Services artistiques.

Ce contrat de représentation artistique est de nature privée et sa préparation et son adjudication sont régies par la loi 9/2017, du 8 novembre, sur les contrats du secteur public, transposant dans le droit espagnol les directives du Parlement européen et du Conseil 2014/23/UE et 2014/24/UE, du 26 février 2014 (ci-après LCSP), titre I du livre trois. Le régime juridique applicable à TEATRO CERVANTES DE MÁLAGA E INICIATIVAS AUDIOVISUALES, S.A., est contenu dans les articles 316 à 322 de la LCSP, en particulier dans l'article 318 qui établit les règles de passation de marchés.

III.- Que L'EUROMETROPOLE DE METZ est une collectivité territoriale, et que l'Opéra-Théâtre qui est géré en régie directe a pour activité la production et la location de productions lyriques.

IV.- Que, TEATRO CERVANTES étant intéressé par la location de la production de *Werther* de Jules Massenet à L'EUROMETROPOLE DE METZ et cette dernière par la location de ladite production, conformément aux accords suivants :

II - CLAUSES

Article 1 - Objet et durée du contrat

Le présent contrat a pour objet la location et la mise à disposition du TEATRO CERVANTES par L'EUROMETROPOLE DE METZ de la **PRODUCTION SCÉNIQUE DE L'OPÉRA *Werther*** de Jules Massenet.

Le TEATRO CERVANTES utilisera la production pour les représentations prévues à Teatro Cervantes de Málaga aux dates et heures indiquées ci-dessous :

Date	Heure	Ouverture de la salle
28 novembre 2025	19 h 30	19 h 00
30 novembre 2025	18 h 00	17 h 30

La production scénique couverte par le présent contrat comprend les éléments suivants :

1.1. Production scénique

1.1.1. Matériel

Les éléments suivants sont inclus dans la production scénique faisant l'objet du présent contrat, dont les détails figurent à l'annexe I du présent contrat, qui fait partie intégrante de ce même contrat :

- Scénographie
- Accessoires
- Costumes

Le matériel de production mentionné ci-dessus est détaillé à l'ANNEXE I du présent contrat.

1.1.2. Nettoyage des costumes

L'EUROMETROPOLE DE METZ s'occupera du nettoyage des costumes, dont le coût sera facturé au TEATRO CERVANTES.

1.1.3 Transport de la production

Le transport Metz (France) – Malaga (Espagne) – Metz (France) du matériel décrit au point 1.1.1. est pris en charge par le TEATRO CERVANTES. L'EUROMETROPOLE DE METZ veillera à ce que la production jusqu'à Teatro Cervantes de Málaga soit prête à être chargée le 12 novembre 2025 à 8 :00 h. TEATRO CERVANTES prendra en charge les frais de transport Metz (France) – Malaga (Espagne) – Metz (France)

Le TEATRO CERVANTES s'engage à restituer la production louée dans le même état que celui dans lequel elle se trouvait au moment où le matériel a quitté Metz.

1.2. Personnel technique et artistique

L'EUROMETROPOLE DE METZ met à disposition, d'un commun accord, le personnel énuméré ci-dessous :

- M. Laurent DINTINGER, technicien de montage, qui devra se présenter au Théâtre Cervantes le 15 novembre 2025 à 8 h pour le déchargement et le montage, et rester à Malaga jusqu'au 18 novembre inclus. Il devra ensuite se présenter à nouveau le dimanche 1er décembre au matin pour le démontage et le chargement de la production.
- Toute modification du nombre de représentations, des dates et des lieux convenus doit être demandée suffisamment à l'avance et approuvée par les deux parties.
- **Le montant total sera payé par le TEATRO CERVANTES** une fois les services du personnel requis terminés, avant la fin du mois de décembre 2025, par virement bancaire sur le même compte que celui ayant servi au paiement de la location. L'EUROMETROPOLE DE METZ enverra une facture normalisée à TEATRO CERVANTES correspondant au total de ce montant.

Article 2 – Obligations et postes à la charge du TEATRO CERVANTES

Les éléments suivants seront pris en charge par TEATRO CERVANTES :

2.1. Assurances

La production faisant l'objet du présent contrat sera sous la responsabilité exclusive du TEATRO CERVANTES du moment de son chargement à L'EUROMETROPOLE DE METZ à son déchargement ultérieur à ce même endroit, les deux opérations étant incluses. TEATRO CERVANTES sera responsable de toute perte ou détérioration pouvant survenir pendant la période susmentionnée. À cette fin, le TEATRO CERVANTES s'engage à souscrire une police d'assurance tous risques pour couvrir les pertes et dommages éventuels que la production pourrait subir pendant la période susmentionnée. À cette fin, il est établi que la valeur de la production correspondant à la souscription de la police est de **QUATRE-VINGT MILLE EUROS (80 000 €)**.

2.2. Équipe artistique et technique

TEATRO CERVANTES engagera, sous sa responsabilité à tous les effets, du personnel détaillé ci-dessous :

2.2.1. Personnel artistique

- Solistes
- Directeur musical
- Metteur en scène
- Assistant-metteur en scène
- Orchestre
- Chœur
- 1 régisseur
- 1 assistant de régie
- Répétiteur
- Service maquillage et coiffure

2.2.2. Personnel technique

Le personnel technique nécessaire pour le déchargement, le montage, les répétitions, les représentations et le démontage à Malaga.

2.2.3. Scénographie, accessoires et costumes

Il sera interdit d'éliminer toute marque ou tout signe permettant d'identifier un élément de la production. Le TEATRO CERVANTES ne pourra en aucun cas modifier le matériel (décors, accessoires, costumes) sans l'accord écrit préalable du directeur technique de l'Opéra-Théâtre de Metz Métropole et des auteurs.

2.3. Frais de déplacement et d'hébergement

Le TEATRO CERVANTES financera le trajet Metz (France) - Malaga (Espagne) – Metz (France) et l'hébergement dans un hôtel 3 étoiles, petit déjeuner compris, comme indiqué dans la clause 1.2.

2.4. Coût du nettoyage des costumes et du chargement et déchargement à Malaga

Les frais de nettoyage des costumes et de chargement et de déchargement à Malaga seront pris en charge par le TEATRO CERVANTES indépendamment du prix ou de tout autre poste figurant dans ce document, après présentation de la facture correspondante.

2.5. Droits d'auteur

Le TEATRO CERVANTES sera exclusivement responsable des droits d'auteur liés aux spectacles décrits dans la première clause du présent contrat.

2.5. Mentions

Le TEATRO CERVANTES s'engage à faire figurer, dans tous les documents publicitaires relatifs aux représentations de l'opéra *Werther* de Jules Massenet prévues pour les jours visés à l'article 1 (affiches, programmes, dépliants, livrets, etc.), le texte suivant : « **Production Opéra-Théâtre de l'Eurométropole de Metz** ».

Article 3 – Obligations et postes à la charge de l'EUROMETROPOLE DE METZ

L'EUROMETROPOLE DE METZ est responsable des postes suivants :

3.1. Les frais de chargement et de déchargement à Metz sont à la charge de L'EUROMETROPOLE DE METZ.

3.2. L'EUROMETROPOLE DE METZ cède uniquement au TEATRO CERVANTES, par le biais de la location et du présent document, les droits de représentation scénique en sa qualité de propriétaire du matériel de production. TEATRO CERVANTES obtiendra pour lui-même et à ses frais les droits d'auteurs et droits annexes.

La location mentionnée dans le présent contrat est exclusivement destinée à l'utilisation par le TEATRO CERVANTES de tout le matériel se trouvant dans ses locaux pour les représentations publiques de l'œuvre complète. Toute utilisation autre que celle convenue doit être expressément autorisée par écrit par l'EUROMETROPOLE DE METZ.

3.3. Honoraires et frais de personnel mis à disposition par L'EUROMETROPOLE DE METZ

L'EUROMETROPOLE DE METZ prendra en charge les salaires, les indemnités et les charges sociales du personnel visé à la clause 1.2 du présent contrat, découlant de leur séjour à Malaga en raison des représentations mentionnées dans le présent contrat.

L'EUROMETROPOLE DE METZ s'engage uniquement et exclusivement à livrer chacun des éléments faisant l'objet de la location, à la date convenue et dans l'état où ils se trouvent à ce moment. L'EUROMETROPOLE DE METZ n'assume aucune responsabilité en ce qui concerne le montage, le démontage, les répétitions et les représentations, ni en ce qui concerne les règles de sécurité ou de protection contre les incendies en vigueur sur le lieu des représentations.

Cependant, l'EUROMETROPOLE DE METZ mettra à la disposition du TEATRO CERVANTES les plans, les caractéristiques techniques, les conseils de montage et toute autre information nécessaire pour faciliter le travail technique du personnel du TEATRO CERVANTES.

L'EUROMETROPOLE DE METZ certifie que tout le matériel de production est dûment homologué et ignifugé.

- 3.4.** Le TEATRO CERVANTES informe l'EUROMETROPOLE DE METZ que conformément à la loi 42/2010, du 30 décembre, qui modifie la loi 28/2005, du 26 décembre, il est interdit de fumer dans les lieux de travail publics et privés ainsi que dans les espaces fermés destinés au théâtre, au cinéma et aux autres spectacles. En ce sens, TEATRO CERVANTES décline toute responsabilité résultant d'un manquement à cette loi par le personnel de l'EUROMETROPOLE DE METZ, même si ce manquement se produit dans le cadre du spectacle et car le scénario l'exige, l'EUROMETROPOLE DE METZ assumant à tout moment et exclusivement les responsabilités résultant du manquement susmentionné par le personnel à sa charge, comme établi dans la législation susmentionnée, TEATRO CERVANTES étant autorisé à réclamer à l'EUROMETROPOLE DE METZ, le cas échéant, le montant correspondant aux éventuelles sanctions que l'Administration en exercice pourrait exiger en conséquence du manquement susmentionné.
- 3.5.** Conformément aux dispositions de la loi 7/2022, du 8 avril, sur les déchets et les sols contaminés, qui interdit la vente de produits en plastique jetables, tels que les assiettes, les couverts, les pailles, les verres, etc., TEATRO CERVANTES informe l'EUROMETROPOLE DE METZ que l'utilisation de tels articles est interdite dans les locaux du théâtre. TEATRO CERVANTES décline toute responsabilité découlant du manquement à la loi susmentionnée de la part du personnel de l'EUROMETROPOLE DE METZ, qui assumera les responsabilités résultant du manquement susmentionné.

Le TEATRO CERVANTES transmettra à l'EUROMETROPOLE DE METZ les sanctions éventuelles que l'Administration pourrait imposer en conséquence du manquement à la norme mentionnée.

Article 4 – Prix

Le montant total que le TEATRO CERVANTES versera à l'EUROMETROPOLE DE METZ pour les services et les postes détaillés dans le présent contrat sera de **TREIZE MILLE DEUX CENT EUROS** (13 200,00 €).

Aux fins de la taxe sur la valeur ajoutée et conformément aux dispositions de l'article 84 de la loi 37/1992 relative à la taxe sur la valeur ajoutée, **alors que l'EUROMETROPOLE DE METZ agit en qualité de professionnel disposant d'un numéro de TVA communautaire**, le TEATRO CERVANTES a le statut d'assujetti à cette taxe, puisque la **TVA inversée** est applicable de sorte que le TEATRO CERVANTES sera responsable du règlement de la TVA espagnole auprès de l'administration fiscale espagnole (AEAT). La facture qui sera émise par l'EUROMETROPOLE DE METZ n'inclura pas la TVA. **L'EUROMETROPOLE DE METZ s'engage uniquement à fournir son numéro de TVA communautaire à TEATRO CERVANTES à la date de signature du présent contrat.**

TEATRO CERVANTES paiera les frais bancaires d'émission et METZ MÉTROPOLE les frais bancaires de réception.

Article 5 – Moyen de paiement

Le TEATRO CERVANTES versera à l'EUROMETROPOLE DE METZ le montant indiqué au point précédent, après émission d'un titre de recette par cette dernière et présentation des documents indiqués au point 6.1., la date limite de paiement étant fixée au 20 novembre 2025 après émission de la facture.

Le paiement sera effectué par virement bancaire en utilisant les coordonnées suivantes fournies par l'EUROMETROPOLE DE METZ :

(Informations bancaires jointes en annexe de la présente convention)

Article 6 – Obligations en matière de fiscalité, de travail et de sécurité sociale

- 6.1. Avant et pendant la validité du présent contrat, L'EUROMETROPOLE DE METZ doit être à jour de ses obligations fiscales, de travail et de sécurité sociale à l'égard de son propre personnel. L'EUROMETROPOLE DE METZ est également tenue de fournir à TEATRO CERVANTES, avant les représentations, la documentation suivante accréditant l'accomplissement de ces obligations : Attestation d'être à jour dans les paiements à la sécurité sociale et aux impôts. Veuillez trouver ci-joint notre certificat de la sécurité sociale et notre certificat de l'Administration fiscale

Les relations entre TEATRO CERVANTES et L'EUROMETROPOLE DE METZ ou le personnel mis à disposition par L'EUROMETROPOLE DE METZ pour la réalisation des spectacles ne seront en aucun cas de nature salariale, le présent contrat étant de nature purement commerciale.

Par conséquent, concernant le personnel fourni par L'EUROMETROPOLE DE METZ pour les représentations, TEATRO CERVANTES n'assumera aucune obligation autre que celles dérivées de la loi et du présent contrat. L'EUROMETROPOLE DE METZ sera exclusivement responsable de recruter ledit personnel et de le rémunérer, ainsi que d'accomplir les obligations en matière de travail, de sécurité sociale et de fiscalité qui peuvent exister à cet égard.

- 6.2. Les deux parties, l'ENTREPRISE et TEATRO CERVANTES, s'engagent à observer et à respecter les obligations existantes en matière de prévention des risques professionnels, en particulier celles établies dans le décret royal 171/2004, du 30 janvier (BOE du 31 janvier 2004), qui développe l'article 24 de la loi 31/1995, du 8 novembre, sur la prévention des risques professionnels, concernant les employeurs concomitants dans le même centre de travail.
- 6.3. Pour sa part, TEATRO CERVANTES, en sa qualité de propriétaire du lieu de travail où se dérouleront les activités couvertes par le présent contrat, fournira à L'EUROMETROPOLE DE METZ les informations et les documents nécessaires pour remplir son obligation d'informer des risques existants, des mesures de prévention et des mesures applicables dans les situations d'urgence.

En particulier, afin de se conformer efficacement aux dispositions du paragraphe précédent, les deux parties assument les obligations suivantes :

- a) Le TEATRO CERVANTES fournira à L'EUROMETROPOLE DE METZ le plan de prévention des risques professionnels élaboré par le service de prévention du TEATRO CERVANTES, qui comprend une fiche d'information sur les risques et les mesures de prévention ainsi que les règles de base en matière de santé et de sécurité.
- b) L'EUROMETROPOLE DE METZ signera la lettre attestant la réception de la documentation fournie par le TEATRO CERVANTES et atteste :
 - Qu'elle a effectué l'évaluation des risques et la planification des actions de prévention que la loi française exige concernant le travail à effectuer, et qu'elle dispose de ces documents.

- Qu'elle a informé les employés qui vont fournir des services dans les installations de TEATRO CERVANTES des risques existants dans celles-ci, et que ces employés ont reçu la formation et les informations appropriées concernant les risques inhérents au travail à effectuer.

6.4 En tout état de cause, une fois remplies ses obligations en matière de prévention des risques professionnels, TEATRO CERVANTES ne sera pas responsable des dommages que pourraient subir les travailleurs de L'EUROMETROPOLE DE METZ, ou le personnel mis à disposition par L'EUROMETROPOLE DE METZ, pour des manquements aux obligations qui incombent à L'EUROMETROPOLE DE METZ, à ses travailleurs ou au personnel mis à disposition par L'EUROMETROPOLE DE METZ. En ce sens, TEATRO CERVANTES se réserve le droit d'entreprendre, à l'encontre de L'EUROMETROPOLE DE METZ, les actions en justice pertinentes pour se faire dédommager toutes les indemnités ou sanctions pécuniaires que TEATRO CERVANTES aurait dû assumer en raison d'une décision - administrative ou de justice - qui la condamne pour des faits dus à un manquement, par L'EUROMETROPOLE DE METZ, ses travailleurs ou le personnel mis à disposition par celle-ci, des obligations qui lui correspondent légalement ou contractuellement.

Article 7 – Captation du spectacle

Les deux parties autorisent expressément l'enregistrement du spectacle, pendant les périodes de répétition, sur les supports appropriés afin d'assurer la couverture médiatique, radiophonique et télévisuelle du spectacle. Le matériel obtenu sera mis à la disposition du TEATRO CERVANTES pour des activités de publicité. En aucun cas, les supports susmentionnés ne peuvent être utilisés à des fins commerciales par L'EUROMETROPOLE DE METZ ou le TEATRO CERVANTES, ni faire l'objet d'enregistrements lors des représentations correspondantes sans un accord préalable par écrit entre les deux parties.

Le TEATRO CERVANTES est autorisé à utiliser des photos de presse de la production à des fins de marketing, de relations publiques et d'information. Le photographe de L'EUROMETROPOLE DE METZ sera mentionné lors de l'utilisation des photographies. L'EUROMETROPOLE DE METZ informera le cas échéant le TEATRO CERVANTES du nom du photographe à créditer.

L'EUROMETROPOLE DE METZ consent expressément à ce que le TEATRO CERVANTES retransmette les spectacles visés par le présent contrat au moyen de moniteurs et d'écrans situés dans le bâtiment même du théâtre, y compris les espaces consacrés à la restauration, en cédant expressément les droits d'image ou de diffusion qui pourraient être appropriés pour les retransmissions susmentionnées, cette cession étant comprise dans la rémunération globale établie dans le contrat.

Article 8 – Manquements au contrat

En cas de manquement par l'une des parties aux obligations qui lui incombent en vertu du présent contrat, l'autre partie a le droit d'exiger l'exécution ou de prononcer la résiliation du contrat, en demandant dans les deux cas réparation pour tous les dommages et préjudices subis.

Article 9 – Force majeure

En cas de force majeure dûment justifié empêchant l'exécution des représentations couvertes par le présent contrat, ledit contrat sera sans effet et aucune des parties ne pourra exiger de l'autre un quelconque montant à titre de dédommagement pour la ou les représentations annulées, chaque partie

assumant ses propres dépenses générées jusqu'à la date à laquelle la cause du cas de force majeure sera confirmée.

La maladie d'une ou de plusieurs des personnes énumérées au point 1.2 n'est pas considérée comme un cas de force majeure. Dans ce cas, la maladie doit être documentée et L'EUROMETROPOLE DE METZ sera tenue de remplacer la ou les personnes en congé de maladie afin d'assurer l'exécution des représentations prévues, sans frais pour TEATRO CERVANTES.

En cas de force majeure dûment justifié empêchant la réalisation du spectacle couvert dans le présent contrat, ledit contrat sera sans effet et aucune des parties ne pourra exiger de l'autre un quelconque montant à titre de dédommagement pour l'annulation du spectacle, chaque partie assumant ses propres dépenses générées jusqu'à la date à laquelle la cause du cas de force majeure sera confirmée.

Pour qu'un événement ou un fait puisse être considéré comme une cause de « force majeure », il doit :

- a. échapper au contrôle des parties et ne pas être imputable à l'une ou l'autre d'entre elles,
- b. empêcher la partie affectée d'exécuter ses obligations.
- c. être exceptionnel, et pas seulement inhabituel, de sorte qu'il n'aurait pas pu être raisonnablement prévu par la partie concernée avant la conclusion du contrat.
- d. une fois apparu ou produit, ne pas être raisonnablement surmontable ou évitable par la partie concernée.

À ces fins, on entend par « force majeure », sans que cette liste soit limitative, une inondation, un tremblement de terre, un ouragan, un incendie, une explosion, une panne d'usine, un lock-out, une grève, des troubles civils ou militaires, une guerre, une pandémie ou une épidémie déclarée par les autorités sanitaires internationales ou nationales compétentes, un blocus, un embargo, un mandat, une loi, un décret, une ordonnance, un règlement, un ordre ou une recommandation d'un gouvernement national, régional ou local, ou d'un représentant de ceux-ci, ou toute autre cause susceptible de se produire à l'avenir, qui présente un caractère imprévisible et exceptionnel et qui échappe au contrôle de la partie affectée.

De même, si les autorités compétentes décident de fermer le théâtre ou de réduire son nombre de places, rendant le spectacle économiquement non viable pour les raisons de force majeure susmentionnées, la suspension ou le report du spectacle sera établi d'un commun accord entre les deux parties.

Article 10 – Confidentialité et protection des données à caractère personnel

Conformément aux dispositions du règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil, du 27 avril 2016, relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, la présente clause régit la relation juridique entre le sous-traitant, Teatro Cervantes de Málaga, et le responsable du traitement des données, L'EUROMETROPOLE DE METZ, qui sera régie conformément aux dispositions suivantes :

Teatro Cervantes est le sous-traitant et traitera pour le compte du responsable, L'EUROMETROPOLE DE METZ, les données à caractère personnel nécessaires à la gestion et à l'exécution de ce contrat de prestation de services.

Les données traitées par le sous-traitant sont conservées pendant la durée du contrat ou tant que la personne concernée n'exerce pas son droit à l'effacement.

En outre, pour l'exécution et la gestion de ce contrat, le théâtre peut traiter, en fonction des circonstances spécifiques de ce contrat, les catégories suivantes de données à caractère personnel :

- Données d'identification de la personne, date de naissance, sexe et nationalité.
- Adresses de contact
- Données curriculaires
- Données de nature bancaire

L'EUROMETROPOLE DE METZ est tenue, en vertu de cette clause, de mettre les données susmentionnées à la disposition de Teatro Cervantes. Elle doit également veiller au respect de la réglementation applicable relative à la protection des données à caractère personnel, en supervisant le traitement effectué par le théâtre.

De même, Teatro Cervantes, en tant que sous-traitant, est tenu de traiter les données dans le seul but de gérer et d'exécuter le présent contrat de prestation de services. Il ne peut pas les traiter à ses propres fins.

Il est également tenu de traiter les données conformément aux instructions de L'EUROMETROPOLE DE METZ et d'informer L'EUROMETROPOLE DE METZ s'il estime que certaines de ces instructions sont contraires à la réglementation. Les données cédées par L'EUROMETROPOLE DE METZ ne peuvent en aucun cas être communiquées à des tiers, à moins que L'EUROMETROPOLE DE METZ ne l'autorise par écrit.

Teatro Cervantes est soumis à un devoir de confidentialité concernant les données à caractère personnel cédées par L'EUROMETROPOLE DE METZ. Ce devoir de confidentialité subsistera même après la résiliation du présent contrat.

Teatro Cervantes s'engage à fournir à L'EUROMETROPOLE DE METZ l'assistance nécessaire pour répondre aux demandes d'exercice des droits d'accès, de rectification, d'effacement, d'opposition, de limitation et de portabilité des données.

L'EUROMETROPOLE DE METZ doit être notifiée immédiatement, et au plus tard dans les 72 heures, par tout moyen garantissant l'efficacité de la notification, de toute violation de la sécurité des données à caractère personnel susceptible d'engendrer un risque pour les droits et libertés des personnes concernées.

Enfin, Teatro Cervantes, par le biais de cette clause, est obligé de mettre en œuvre les mesures de sécurité établies par la loi, telles que la garantie de la confidentialité et de l'intégrité des systèmes et des services de traitement.

Article 11 – Responsabilité sociale et lutte contre la corruption

Les parties s'engagent à empêcher leurs représentants de commettre toute activité frauduleuse en lien avec la réception de sommes d'argent issues de l'autre partie. En particulier, les parties affirment ce qui suit :

- Elles n'ont pas donné, reçu ou accepté, et ne donneront, recevront ou accepteront pas de cadeau, de commission ou d'avantage indu.
- Elles n'ont pas accepté et n'accepteront pas de verser des commissions à un employé, un agent ou un représentant de l'autre partie.

En cas de violation de la présente clause par l'une ou l'autre des parties ou par leurs représentants, la partie qui n'a pas violé la présente clause peut :

- Résilier immédiatement le contrat et réclamer tout préjudice financier que cette résiliation a pu causer.
- Réclamer à la partie défaillante les dommages subis du fait de la violation de la présente clause.

Les deux parties déclarent expressément avoir pris connaissance de la réglementation en vigueur relative aux politiques de prévention de la corruption dans les marchés publics, ainsi que de la réglementation relative à la prévention du blanchiment d'argent, et s'engagent à s'y conformer strictement.

L'EUROMETROPOLE DE METZ conduira ses affaires et ses relations conformément à la législation française anti-corruption

Article 12 – Responsabilité du TEATRO CERVANTES

Mme Isabel Vera est désignée responsable du présent contrat et est chargée d'en superviser l'exécution.

Afin d'assurer la bonne exécution du contrat, Mme Isabel Vera pourra donner des instructions au personnel de TEATRO CERVANTES, et adopter les décisions nécessaires à la bonne exécution de la prestation convenue ainsi qu'au respect adéquat de la réglementation applicable et des obligations assumées dans le présent contrat.

Mme Isabel Vera devra accepter les factures émises à la suite de la signature de ce contrat.

En cas d'absence ou de maladie, elle sera remplacée par son supérieur hiérarchique, M. Juan Antonio Vigar Gutiérrez, et en cas d'impossibilité, par la personne expressément désignée par l'organisme contractant sur proposition de l'organe de direction qui a initialement proposé la personne responsable du contrat.

Article 13 – Election du domicile des parties

Les parties déclarent expressément choisir les adresses indiquées dans l'en-tête du présent contrat pour toute communication, notification ou exigence relative audit contrat ou à son exécution, ainsi que pour les convocations, assignations et citations judiciaires qui pourraient être requises.

Article 14 – Juridiction et compétence

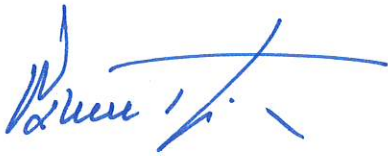
En cas de litige portant sur l'interprétation ou l'application de la présente convention, les parties conviennent de s'en remettre à l'appréciation des juridictions compétentes, selon les règles en vigueur, et seulement après épuisement des voies amiables.

En cas de litige, c'est la version française du présent contrat qui fait foi.

En foi de quoi, les parties signent le présent document en double exemplaire et pour un seul effet.

Fait à Malaga le, en deux exemplaires originaux.

Pour METZ METROPOLE
Pour le Président,
Le Conseiller délégué aux établissements
culturels



Patrick THIL
*Adjoint au Maire de Metz à la Culture et aux
Cultes
Conseiller départemental de la Moselle*

Pour le TEATRO CERVANTES DE
MALAGA E INICIATIVAS
AUDIOVISUALES, S.A,

24862610R JUAN
ANTONIO VIGAR (R:
A92836964)

Firmado digitalmente por
24862610R JUAN ANTONIO VIGAR
(R: A92836964)
Fecha: 2025.11.14 13:41:23 +01'00'

Juan Antonio Vigar Gutiérrez

CONTRATO

En Málaga, a 14 de noviembre de 2025

REUNIDOS

De una parte, D. Juan Antonio Vigar Gutiérrez, con DNI nº 24.862.610-R

Y de otra, D. Patrick Thil, con pasaporte francés nº 22HF65237

INTERVIENEN

El primero, en nombre y representación de TEATRO CERVANTES DE MÁLAGA E INICIATIVAS AUDIOVISUALES, S.A., en adelante TEATRO CERVANTES, con CIF nº A-92836964 y domicilio a efectos del presente contrato en C/ Ramos Marín, s/n, 29012-Málaga, en su condición de Director Gerente, actúa en virtud de las facultades que le fueron conferidas mediante escritura de poder de fecha 3 de diciembre de 2020, autorizada por el Notario de Málaga D. Antonio Vaquero Aguirre, e inscrita en el Registro Mercantil de Málaga, bajo el número 3741 de su protocolo.

El segundo, en nombre y representación de METZ METROPOLE OPÉRA-THÉÂTRE, con NIVA FR07200039865 y domicilio social en Maison de la Métropole 1 place du Parlement de Metz CS 30353 57011 METZ Cedex 1 Francia, que de ahora en adelante se denominará L'EUROMETROPOLE DE METZ,, en su calidad de Consejero Delegado encargado de Equipamientos Culturales, debidamente autorizado por decisión de la Mesa de 20 de septiembre de 2021, N°SIRET : 200 039 865 00106 APE : 9004Z Licencias : PLATESV-R-2021-000195-000196-000197.

Ambas partes según intervienen se reconocen capacidad legal suficiente para suscribir el presente documento y a tal efecto

MálagaProcultura

TEATRO CERVANTES DE MÁLAGA E INICIATIVAS AUDIOVISUALES S.A.
Sociedad inscrita en el Registro Mercantil de Málaga.
Tomo 4297, libro 3207, Folio 184. Hoja MA-91166.
CIF A592836964

Ramos Marín SN 29012 Málaga Spain
T. +34 952 224 109 F. +34 952 212 993
teatrocervantes.es
malagaprocultura.com

EXPONEN

- I.- Que TEATRO CERVANTES, sociedad anónima de titularidad municipal dependiente del Ayuntamiento de Málaga, tiene como objeto social, según se recoge en sus Estatutos, entre otros, la gestión y administración del Teatro Cervantes de Málaga, así como la difusión y promoción del teatro, la música y la danza, además de otras actividades conexas que tengan por objeto el conocimiento y la difusión de las manifestaciones culturales, habiendo asumido igualmente la gestión del Teatro Echegaray de Málaga. TEATRO CERVANTES DE MALAGA E INICIATIVAS AUDIOVISUALES, S.A., tiene la consideración de Poder Adjudicador por disposición del art. 3.3 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014(en adelante LCSP).
- II.- Que consta en el expediente informe elaborado por los servicios técnicos de TEATRO CERVANTES, según el cual, los espectáculos que se contratan son una representación artística única, seleccionada por su calidad artística y con respecto a la que procede la protección de derechos exclusivos, incluidos los derechos de propiedad intelectual, así como que TEATRO CERVANTES no dispone de medios para una producción como la que nos ocupa. El órgano de contratación suscribe el presente contrato para dar cumplimiento al objeto social de TEATRO CERVANTES y con base en el informe técnico elaborado, que concluye que resulta adecuada y conveniente la contratación de la producción escénica de *Werther* de Jules Massenet, producción de la Ópera-Teatro de Metz Métropole. Consta, además, documento del área económica acreditativo de la existencia del crédito y resolución del órgano de contratación aprobando el gasto. El informe técnico referido justifica además que no se está alterando el objeto del contrato para evitar la aplicación de las reglas generales de contratación.

La codificación correspondiente de la nomenclatura del reglamento CE nº 213/2008 de la Comisión, de 28 de noviembre de 2007, que modifica el Reglamento CE nº. 2195/2002 del Parlamento Europeo y del Consejo, por el que se aprueba el vocabulario común de contratos públicos (CPV), y las Directivas 2004/17/CE y 2004/18/CE del Parlamento Europeo y del Consejo sobre los procedimientos de los contratos públicos, en lo referente a la revisión del CPV, es la 92312120-8: Servicios artísticos.

El presente contrato, de representación artística, es de naturaleza privada y se rige en su preparación y adjudicación por la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 (en adelante LCSP), Título I del Libro Tercero. El régimen jurídico aplicable a TEATRO CERVANTES DE MALAGA E INICIATIVAS AUDIOVISUALES, S.A., se contiene en los artículos 316 a 322 de la LCSP, en concreto en el artículo 318 que establece las reglas de adjudicación de contratos.

MálagaProcultura

TEATRO CERVANTES DE MÁLAGA E INICIATIVAS AUDIOVISUALES S.A.
Sociedad inscrita en el Registro Mercantil de Málaga.
Tomo 4297, libro 3207, Folio 184. Hoja MA-91166.
CIF A592836964

Ramos Marín SN 29012 Málaga Spain
T. +34 952 224 109 F. +34 952 212 993

teatrocervantes.es
malagaprocultura.com

1.1.2.- Limpieza vestuario

L'EUROMETROPOLE DE METZ, realizará la limpieza del vestuario, dicho coste será facturado a TEATRO CERVANTES

1.1.- Transporte de la producción

Transporte Metz (Francia) – Málaga – Metz (Francia) de los materiales detallados en el apartado 1.1.1. L'EUROMETROPOLE DE METZ, asegurará que el vehículo que transporta la producción al Teatro Cervantes de Málaga, esté preparado para iniciar la carga el día 12 de noviembre de 2025 a las 8:00 h. siendo responsabilidad del TEATRO CERVANTES los gastos de transporte de transporte Metz - Málaga – Metz.

TEATRO CERVANTES se compromete a devolver la producción objeto de este alquiler en idéntico estado al que se encontraba en el momento de la salida de los materiales desde Metz.

1.2.- Personal técnico y artístico

L'EUROMETROPOLE DE METZ, dispondrá de mutuo acuerdo, el personal que se detalla a continuación:

- **M. Laurente DINTINGER** técnico de montaje, que deberá presentarse en el Teatro Cervantes el día 15 de noviembre de 2025, a las 8:00 horas para la descarga y montaje, debiendo permanecer en Málaga hasta el **18 de noviembre inclusive**. Posteriormente, deberá presentarse de nuevo el domingo 1 de diciembre por la mañana, para el desmontaje y carga de la producción.
- Cualquier modificación en el número de funciones, fechas y lugares acordados habrá de solicitarse con la suficiente antelación y contar con la aprobación de ambas partes.
- **El total de las cantidades será abonado por TEATRO CERVANTES** finalizados los servicios del personal requerido y antes de finalizar el mes de diciembre de 2025, mediante transferencia bancaria a la misma cuenta donde se ingrese el precio de alquiler. L'EUROMETROPOLE DE METZ, presentará factura normalizada a TEATRO CERVANTES por el total de esta cifra.

MálagaProcultura

- III.- Que L'EUROMETROPOLE DE METZ, es una colectividad territorial dedicada al alquiler de producciones líricas.
- IV.- Que, estando interesado TEATRO CERVANTES en alquilar la producción de Werther a L'EUROMETROPOLE DE METZ, y esta en alquilar dicha producción según los siguientes acuerdos:

CLÁUSULAS

PRIMERA.- OBJETO Y DURACIÓN DEL CONTRATO

Constituye el objeto del presente contrato el arrendamiento y puesta a disposición por parte de L'EUROMETROPOLE DE METZ, a TEATRO CERVANTES de la **PRODUCCIÓN ESCÉNICA DE LA ÓPERA *Werther*** de Jules Massenet

TEATRO CERVANTES utilizará la producción para las representaciones previstas en el Teatro Cervantes de Málaga, en las fechas y horas que se detallan a continuación:

Fecha	Hora	Apertura Sala
28 de noviembre de 2025	19:30	19:00 h
30 de noviembre de 2025	18:00 h	17:30 h

La producción escénica objeto del presente contrato incluye los conceptos siguientes:

1.1.- Producción escénica

1.1.1.- Materiales

Están incluidos en la producción escénica objeto del presente los conceptos que se mencionan a continuación, cuyo detalle se incluye como Anexo I al presente contrato, formando parte del mismo:

- Escenografía
- Utilería
- vestuario

Los materiales de la producción citados anteriormente serán detallados en el ANEXO I de este contrato.

MálagaProcultura

TEATRO CERVANTES DE MÁLAGA E INICIATIVAS AUDIOVISUALES S.A.
Sociedad inscrita en el Registro Mercantil de Málaga.
Tomo 4297, libro 3207, Folio 184. Hoja MA-91166.
CIF A592836964

Ramos Marín SN 29012 Málaga Spain
T. +34 952 224 109 F. +34 952 212 993
teatrocervantes.es
malagaprocultura.com

SEGUNDA.- OBLIGACIONES Y CONCEPTOS A CARGO DE TEATRO CERVANTES

Serán por cuenta de TEATRO CERVANTES los siguientes conceptos:

2.1.- Seguro

La producción objeto del presente contrato será responsabilidad exclusiva de TEATRO CERVANTES desde el momento de su carga en L'EUROMETROPOLE DE METZ, hasta su posterior devolución, ambas operaciones incluidas, debiendo responder ante cualquier pérdida o deterioro que se produzca durante el período citado. Para ello, TEATRO CERVANTES se obliga a suscribir una póliza de seguro a todo riesgo para cubrir eventuales pérdidas o deterioros que pudiera sufrir la producción durante el período citado. A tal fin, se establece que el valor de la producción para la suscripción de la póliza es de **OCHENTA MIL EUROS (80.000 €)**.

2.2.- Equipo artístico y técnico

TEATRO CERVANTES dispondrá, bajo su responsabilidad a todos los efectos, el personal que se detalla a continuación:

2.2.1.- Personal artístico

- Solistas
- Director musical
- Director escénico
- Ayudante de dirección escénica
- Orquesta
- Coro
- 1 regidor
- 1 ayudante de regidor
- Maestro repetidor
- Servicio de caracterización y peluquería

2.2.2.- Personal técnico

El personal técnico necesario para realizar los trabajos de descarga, montaje, ensayos, representaciones, desmontaje en Málaga

MálagaProcultura

2.2.3.- Escenografía, atrezzo y vestuario

No se podrán eliminar ninguna seña o marca de identificación de ningún elemento de la producción. TEATRO CERVANTES no podrá efectuar ninguna modificación a los materiales (decorados, atrezzo, vestuario) sin el previo acuerdo por escrito del director técnico de L'EUROMETROPOLE DE METZ, y de los autores.

2.3.- Gastos de viaje y alojamiento

Será por cuenta de TEATRO CERVANTES el viaje Metz – Málaga – Metz y alojamiento en hotel de 3 estrellas, desayuno incluido, detallado en la cláusula 1.2.

2.4.- Gastos de limpieza del vestuario y carga y descarga en Málaga

Los gastos de limpieza del vestuario, carga y descarga en Málaga serán abonados por TEATRO CERVANTES de forma independiente del precio o de cualquier otro concepto económico que aparezca en este documento, previa presentación de la correspondiente factura.

2.5.- Derechos de autor

Serán por cuenta de TEATRO CERVANTES exclusivamente los derechos de autor derivados de las representaciones detalladas en la Cláusula Primera del presente contrato.

2.5.- Menciones

TEATRO CERVANTES estará obligado a mencionar en todos los documentos publicitarios referidos a las representaciones de la ópera *Werther* previstas para los días detallados en la Cláusula Primera (carteles, programas, trípticos, libretos, etc.), el texto siguiente: "*Production Opéra-Théâtre de l'Eurometropole de Metz*".

TERCERA.- OBLIGACIONES Y CONCEPTOS A CARGO DE L'EUROMETROPOLE DE METZ

Serán por cuenta de L'EUROMETROPOLE DE METZ los siguientes conceptos:

3.1.- Gastos de carga y descarga en Metz correrán a cargo de L'EUROMETROPOLE DE METZ

3.2.- L'EUROMETROPOLE DE METZ únicamente cede a TEATRO CERVANTES mediante alquiler y en este documento, los derechos de representación escénicas en su calidad de propietario de los materiales de la producción. El TEATRO CERVANTES obtendrá por su cuenta y a su cargo los derechos de autor y derechos afines.

MálagaProcultura

El alquiler objeto de este contrato es exclusivamente para el uso por parte de TEATRO CERVANTES de todo el material en su sede y para representaciones públicas de la obra completa. Cualquier uso distinto al pactado habrá de contar con la autorización expresa y por escrito de L'EUROMETROPOLE DE METZ.

3.3- Honorarios y gastos del personal aportado por L'EUROMETROPOLE DE METZ

Serán por cuenta de L'EUROMETROPOLE DE METZ los salarios, dietas, y gastos de seguridad social del personal detallado en la cláusula 1.2 del presente contrato, derivados de su estancia en Málaga con motivo de las representaciones objeto del presente contrato.

L'EUROMETROPOLE DE METZ se obliga única y exclusivamente a entregar todos y cada uno de los elementos objeto de alquiler, en el momento acordado y en el estado en el que se encuentran, no asumiendo ninguna responsabilidad respecto al montaje, desmontaje, ensayos y representaciones; ni respecto a las normas de seguridad o de protección de incendios que rijan en el lugar de representaciones.

No obstante, L'EUROMETROPOLE DE METZ pondrá a disposición de TEATRO CERVANTES, planos, especificaciones técnicas, consejos para el montaje, y cualquier dato que le sea requerido y facilite las labores técnicas del personal de TEATRO CERVANTES.

L'EUROMETROPOLE DE METZ certifica que todos los materiales de la producción están debidamente homologados e ignifugados.

3.3.- TEATRO CERVANTES informa a L'EUROMETROPOLE DE METZ que de acuerdo con la Ley 42/2010, de 30 de diciembre, por la que se modifica la Ley 28/2005, de 26 de diciembre, está prohibido fumar tanto en los centros de trabajo públicos y privados como en las salas de teatro, cine y otros espectáculos que se realizan en espacios cerrados. Y en este sentido, TEATRO CERVANTES declina toda responsabilidad derivada del incumplimiento de dicha ley por parte del personal de L'EUROMETROPOLE DE METZ, aun cuando dicho incumplimiento se produzca en el seno del espectáculo y por exigencias propias del guion, asumiendo en todo momento y en exclusiva L'EUROMETROPOLE DE METZ, las responsabilidades derivadas del referido incumplimiento por parte del personal a su cargo, previstas en la citada legislación, estando facultado TEATRO CERVANTES para reclamar a L'EUROMETROPOLE DE METZ, en su caso, el importe de las eventuales sanciones que la Administración actuante pudiere imponer como consecuencia del citado incumplimiento.

3.4.- En cumplimiento de lo dispuesto en la Ley 7/2022, de 8 de abril, de residuos y suelos contaminados, que prohíbe la venta de productos de plástico de un solo uso, tales como platos, cubiertos, pajitas, vasos, etc., TEATRO CERVANTES informa a L'EUROMETROPOLE DE METZ, que está prohibida su utilización dentro de las dependencias del teatro. TEATRO CERVANTES declina toda responsabilidad derivada del

incumplimiento de dicha ley por parte de la, quienes asumirán las responsabilidades derivadas de dicho incumplimiento.

TEATRO CERVANTES repetirá frente a L'EUROMETROPOLE DE METZ, las eventuales sanciones que la Administración actuante pudiere imponer como consecuencia del incumplimiento de la norma referida.

CUARTA.- PRECIO.

El importe total que TEATRO CERVANTES abonará a L'EUROMETROPOLE DE METZ, por las prestaciones y conceptos detallados en el presente contrato será de TRECE MIL DOSCIENTOS EUROS (13,200,00 €)

A efectos de Impuesto sobre el Valor Añadido y de conformidad con ello, y a tenor de lo dispuesto en el artículo 84 de la Ley 37/1992 del Impuesto sobre el Valor Añadido, **en tanto** L'EUROMETROPOLE DE METZ, **actúa en su condición de profesional con NIVA comunitario**, TEATRO CERVANTES tiene la condición de sujeto pasivo de este Impuesto, por resultar de aplicación la **inversión del sujeto pasivo**, por lo que corresponderá a TEATRO CERVANTES la liquidación del IVA español ante la Administración Tributaria Española (AEAT). La factura a expedir por L'EUROMETROPOLE DE METZ, no incluirá IVA, **obligándose** L'EUROMETROPOLE DE METZ, **a proporcionar su NIVA comunitario a TEATRO CERVANTES a la fecha de firma de este contrato.**

Serán por cuenta de TEATRO CERVANTES los gastos bancarios en origen y por cuenta del L'EUROMETROPOLE DE METZ, los gastos bancarios en destino.

QUINTA.- FORMA DE PAGO

TEATRO CERVANTES abonará a L'EUROMETROPOLE DE METZ, la cantidad detallada en la cláusula anterior, previa emisión de la correspondiente factura por parte de este último y presentación de los documentos detallados en el Apartado 6.1 de la Cláusula Sexta, siendo la fecha límite para proceder a dicho pago el 20 de noviembre de 2025 previa factura.

El pago se efectuará mediante transferencia bancaria, conforme a los siguientes datos facilitados por L'EUROMETROPOLE DE METZ,:

Titular:	L'EUROMETROPOLE DE METZ
RIB:	30001 00529 C5700000000 16
IBAN	FR27 3000 1005 29C5 7000 0000 016
BIC	BDFEFRPPCCT

MálagaProcultura

SEXTA.- OBLIGACIONES TRIBUTARIAS, LABORALES Y DE SEGURIDAD SOCIAL.

- 6.1.-** De forma previa, y durante la vigencia del presente contrato, L'EUROMETROPOLE DE METZ, deberá estar al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias, laborales y de seguridad social, respecto a su propio personal, viniendo obligada además L'EUROMETROPOLE DE METZ, a proporcionar a TEATRO CERVANTES, con anterioridad a las representaciones, la siguiente documentación acreditativa del efectivo cumplimiento de tales obligaciones: Certificado de estar al corriente en el pago de las cuotas a la Seguridad Social y Hacienda. Adjunto nuestro certificado de SS y Hacienda

La relación de TEATRO CERVANTES y L'EUROMETROPOLE DE METZ, o de aquél con el personal que la segunda aporte para la realización de las representaciones, no será en modo alguno de carácter laboral, siendo la naturaleza del presente contrato eminentemente mercantil.

En consecuencia, respecto del personal aportado por L'EUROMETROPOLE DE METZ,, para la realización de las representaciones, TEATRO CERVANTES no asumirá otras obligaciones que las derivadas de la Ley y del presente contrato, siendo por cuenta exclusiva de L'EUROMETROPOLE DE METZ, la contratación y el pago de las retribuciones de dicho personal, así como el cumplimiento de las obligaciones laborales, de seguridad social y tributarias que pudieran existir respecto del mismo.

- 6.2.-** Ambas partes – L'EUROMETROPOLE DE METZ, y TEATRO CERVANTES- se comprometen a observar y dar cumplimiento a las obligaciones existentes en materia de prevención de riesgos laborales, especialmente, a las establecidas en el RD 171/2004, de 30 de enero (BOE de 31/1/2004), que desarrolla el artículo 24 de la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales, respecto de los empresarios concurrentes en un mismo centro de trabajo.
- 6.3.-** Por su parte, TEATRO CERVANTES, en su condición de titular del centro de trabajo en el que se desarrollarán las actividades objeto del presente contrato, pondrá a disposición de L'EUROMETROPOLE DE METZ, la información y documentación necesarias para dar cumplimiento a su obligación de información de los riesgos existentes, de las medidas preventivas y de las medidas aplicables en situaciones de emergencia.

En concreto, para dar efectivo cumplimiento a lo dispuesto en el apartado anterior, ambas partes asumen las siguientes obligaciones:

- a) TEATRO CERVANTES hará entrega a L'EUROMETROPOLE DE METZ, del Plan de Prevención de Riesgos Laborales elaborado por el servicio de prevención del TEATRO, en el que se incluye una ficha de información sobre los riesgos y medidas preventivas y las normas básicas de seguridad y salud.

b) L'EUROMETROPOLE DE METZ, firmará la carta de entrega de la documentación facilitada por TEATRO CERVANTES y, así mismo, hará entrega de una declaración jurada en la que deje constancia de los siguientes extremos:

- a. Que ha realizado y dispone de la evaluación de riesgos y de la planificación de la actividad preventiva que la Ley exige respecto de los trabajos a realizar.
- b. Que ha informado a los empleados que vayan a prestar servicios en las instalaciones de TEATRO CERVANTES de los riesgos existentes en las mismas, así como de que dichos empleados han recibido la formación e información adecuada a los riesgos inherentes a los trabajos a desarrollar.

6.4.- En cualquier caso, cumplidas sus obligaciones en materia de prevención de riesgos laborales TEATRO CERVANTES no responderá de los daños y perjuicios que pudieran sufrir los trabajadores de L'EUROMETROPOLE DE METZ, o el personal aportado por este, por la inobservancia de aquellas obligaciones que correspondan a L'EUROMETROPOLE DE METZ, a sus trabajadores o al personal aportados este. En este sentido, TEATRO CERVANTES se reserva el derecho a ejercitar, contra L'EUROMETROPOLE DE METZ,, las acciones legales pertinentes para el resarcimiento de cualesquiera indemnizaciones o sanciones pecuniarias que TEATRO CERVANTES hubiera tenido que asumir con motivo de una resolución – administrativa o judicial- que le condenara por sucesos que tengan su origen en el incumplimiento, por parte de L'EUROMETROPOLE DE METZ,, de sus trabajadores o del personal aportado por la misma, de las obligaciones que legal o contractualmente le correspondan.

SÉPTIMA.- GRABACIÓN DEL ESPECTÁCULO.

Ambas partes se autorizan expresamente la grabación del espectáculo, durante los períodos de ensayo, en los soportes adecuados con el fin de dar cobertura informativa del espectáculo en prensa, radio y televisión, el material obtenido se pondrá a disposición de TEATRO CERVANTES para realizar actividades publicitarias. En ningún caso los mencionados soportes podrán ser utilizados con carácter comercial por parte de L'EUROMETROPOLE DE METZ, ni de TEATRO CERVANTES, ni podrán realizarse grabaciones durante las funciones correspondientes sin previo acuerdo escrito entre ambas partes.

TEATRO CERVANTES está autorizado utilizar fotos de prensa de la producción para fines de marketing, relaciones públicas y de información. El fotógrafo de L'EUROMETROPOLE DE METZ, será mencionado cuando se utilicen las fotografías con el siguiente crédito: L'EUROMETROPOLE DE METZ.

L'EUROMETROPOLE DE METZ, presta su consentimiento expreso al objeto de que Teatro Cervantes pueda difundir las representaciones a las que se refiere el presente contrato mediante monitores y pantallas ubicados en el propio edificio del Teatro, incluidos los espacios dedicados a la

MálagaProcultura

TEATRO CERVANTES DE MÁLAGA E INICIATIVAS AUDIOVISUALES S.A.
Sociedad inscrita en el Registro Mercantil de Málaga.
Tomo 4297, libro 3207, Folio 184. Hoja MA-91166.
CIF A592836964

Ramos Marín SN 29012 Málaga Spain
T. +34 952 224 109 F. +34 952 212 993
teatrocervantes.es
malagaprocultura.com

En caso de que cualquiera de las partes o sus representantes infrinja lo dispuesto en esta cláusula, la parte que no haya incumplido podrá:

- 1.- Resolver el contrato de manera inmediata y reclamar cualquier perjuicio económico que dicha resolución le haya causado.
- 2.- Reclamar a la parte incumplidora los daños y perjuicios sufridos por la infracción de esta cláusula.

Ambas partes manifiestan expresamente que están al corriente de la normativa vigente en relación con las políticas de prevención de la corrupción en la contratación, así como la normativa de prevención de blanqueo de capitales, y se comprometen a su más estricto cumplimiento.

L'EUROMETROPOLE DE METZ, llevará a cabo sus negocios y relaciones de acuerdo con el Código de Conducta Empresarial y la Directriz Anticorrupción de MÁLAGA PROCULTURA, los cuales declara conocer con la firma del presente contrato. L'EUROMETROPOLE DE METZ, se compromete a respetar este Código y las directrices y a colaborar, en la medida de lo posible, para su cumplimiento.

DUODÉCIMA.- RESPONSABLE DE TEATRO CERVANTES PARA EL PRESENTE CONTRATO

Se designa responsable del presente contrato a Doña Isabel Vera a quien corresponde supervisar su ejecución.

A fin de asegurar la correcta ejecución del contrato, Doña Isabel Vera podrá impartir al personal de TEATRO CERVANTES instrucciones y adoptar las decisiones necesarias para la correcta realización de la prestación pactada así como para el adecuado cumplimiento de la normativa que sea de aplicación y de las obligaciones asumidas en el presente contrato.

Doña Isabel Vera tendrá que dar conformidad a las facturas que se emitan a consecuencia de la firma del presente contrato.

En supuestos de ausencia o enfermedad, será sustituido por su superior jerárquico, Don Juan Antonio Vigar Gutiérrez, y caso de no ser posible, por el que designe expresamente el órgano de contratación a propuesta del órgano directivo que inicialmente propuso al responsable del contrato.

DECIMOTERCERA.- DOMICILIO DE LAS PARTES PARA NOTIFICACIONES

Las partes señalan expresamente los domicilios designados en el encabezamiento del presente contrato como domicilio para cualquier comunicación, notificación o requerimiento relativo a dicho contrato o a su cumplimiento, así como para el emplazamiento, requerimiento y citaciones judiciales a que hubiere lugar.

MálagaProcultura

L'EUROMETROPOLE DE METZ, está obligado, en virtud de la presente cláusula, a poner a disposición de Teatro Cervantes los datos anteriormente referidos. Asimismo, ha de velar por el cumplimiento de la normativa aplicable a la protección de datos de carácter personal, supervisando el tratamiento que lleve a cabo el Teatro.

Del mismo modo, Teatro Cervantes, como Encargado del tratamiento, está obligado a tratar los datos con la única finalidad de gestionar y ejecutar el presente contrato de prestación de servicios, no pudiendo ser tratados para fines propios.

Asimismo, está obligado a tratar los datos bajo las instrucciones de L'EUROMETROPOLE DE METZ, debiendo informar a este último cuando considere que alguna de estas instrucciones infringe la normativa. En ningún caso, podrá comunicar a terceros los datos cedidos por L'EUROMETROPOLE DE METZ, salvo que ésta, por escrito, autorice dicha comunicación.

Teatro Cervantes está sujeto al deber de confidencialidad sobre los datos de carácter personal cedidos por L'EUROMETROPOLE DE METZ, subsistiendo el mismo incluso con posterioridad a la extinción del presente contrato.

Por medio de la presente, Teatro Cervantes se compromete a prestar a L'EUROMETROPOLE DE METZ, la asistencia necesaria en la respuesta al ejercicio de los derechos de acceso, rectificación, supresión, oposición, limitación y portabilidad de los datos.

Toda violación que se produzca en la seguridad de los datos de carácter personal que entrañe riesgo para los derechos y libertades de los interesados, deberá ser comunicada a L'EUROMETROPOLE DE METZ, inmediatamente, y en cualquier caso en el plazo máximo de 72 horas, por cualquier medio que asegure la efectividad de la notificación.

Finalmente, Teatro Cervantes, por medio de la presente cláusula, queda obligado a implantar las medidas de seguridad legalmente establecidas, tales como garantizar la confidencialidad e integridad de los sistemas y servicios del tratamiento."

UNDÉCIMA.- RESPONSABILIDAD SOCIAL Y PREVENCIÓN DE LA CORRUPCIÓN

Las partes se comprometen a impedir cualquier actividad fraudulenta por parte de sus representantes en relación con la recepción de cualquier suma de dinero procedente de la otra parte. En particular, las partes garantizan que:

- 1.- No han entregado, recibido ni aceptado, ni entregarán, recibirán ni aceptarán ningún obsequio, comisión o beneficio indebido.
- 2.- No han pactado, ni pactarán, el pago de comisiones a ningún empleado, agente o representante de la otra parte.

MálagaProcultura

A estos efectos, se entenderá por "fuerza mayor" -a efectos enunciativos y no limitativos- la inundación, terremoto, huracán, incendio, explosión, avería en planta de producción, cierre patronal, huelga, disturbio civil o militar, guerra, pandemia o epidemia así declarada por las autoridades sanitarias internacionales o nacionales competentes, bloqueo, embargo, mandato, ley, decreto, orden, regulación, ordenanza, demanda, o recomendación de cualquier Gobierno, Comunitario, Estatal, Autonómico o Local, o representante de estos, o cualquier otra causa que en el futuro pudiera suceder, que sea de carácter imprevisible y excepcional y que esté fuera del control de la Parte afectada.

Asimismo, en caso de que las autoridades competentes determinen el cierre del teatro o una reducción del aforo que haga inviable económicamente la realización del espectáculo por los motivos de fuerza mayor antes expuestos, de común acuerdo entre ambas partes se establecerá la suspensión o aplazamiento del espectáculo.

DÉCIMA.- CONFIDENCIALIDAD Y PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

De conformidad con lo prevenido por el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de los mismos, la presente cláusula viene a regular la relación jurídica existente entre el encargado, Teatro Cervantes de Málaga, y el responsable del tratamiento de los datos personales, L'EUROMETROPOLE DE METZ,, que se registrá de acuerdo a los siguientes términos:

Teatro Cervantes es el Encargado del tratamiento, y tratará por cuenta del Responsable, L'EUROMETROPOLE DE METZ,, aquellos datos de carácter personal necesarios para la gestión y ejecución del presente contrato de prestación de servicios.

Los datos tratados por el Encargado serán conservados durante el tiempo de vigencia de este contrato o mientras que el interesado no ejercite el derecho de supresión

Asimismo, para la ejecución y gestión del presente contrato, el Teatro podrá tratar, atendiendo a las circunstancias concretas de este contrato, las siguientes categorías de datos personales:

1. Datos de carácter identificativo de la persona, fecha de nacimiento, sexo y nacionalidad.
2. Direcciones de contacto
3. Datos curriculares
4. Datos de carácter bancario

MálagaProcultura

TEATRO CERVANTES DE MÁLAGA E INICIATIVAS AUDIOVISUALES S.A.
Sociedad inscrita en el Registro Mercantil de Málaga.
Tomo 4297, libro 3207, Folio 184, Hoja MA-91166.
CIF A592836964

Ramos Marín SN 29012 Málaga Spain
T. +34 952 224 109 F. +34 952 212 993
teatrocervantes.es
malagaprocultura.com

restauración, para lo cual cede expresamente cuantos derechos de imagen o divulgación sean oportunos para la realización de las citadas emisiones, cesión que se entiende incluida en la retribución global establecida en el contrato.

OCTAVA.- INCUMPLIMIENTO DEL CONTRATO.

En caso de incumplimiento por alguna de las partes de las obligaciones que les incumben en virtud del presente contrato, la otra estará facultada para exigir el cumplimiento o declarar la resolución del mismo, reclamando en ambos casos la pertinente indemnización de todos los daños y perjuicios que se hubieran irrogado.

NOVENA.- FUERZA MAYOR.

En casos de fuerza mayor, debidamente justificados, que impidan la representación de las funciones objeto del presente contrato, dicho contrato quedará sin efecto y ninguna de las partes podrá exigir a la otra cantidad alguna en concepto de indemnización por la representación o representaciones canceladas, asumiendo cada una los gastos propios que se hayan generado hasta la fecha en que se confirme la causa de fuerza mayor.

No tendrá consideración de fuerza mayor la enfermedad de alguna o algunas de las personas detalladas en la cláusula 1.2. En este caso, dicha enfermedad deberá ser justificada documentalmente, y estando obligado L'EUROMETROPOLE DE METZ, a sustituir a la persona o personas que hayan causado baja para asegurar la realización de las representaciones contratadas, sin coste alguno para TEATRO CERVANTES.

En casos de fuerza mayor, debidamente justificados, que impidan la celebración del espectáculo objeto del presente contrato, dicho contrato quedará sin efecto y sin que ninguna de las partes pueda exigir a la otra cantidad alguna en concepto de indemnización por la cancelación del espectáculo, asumiendo cada una los gastos propios que se hayan generado hasta la fecha en que se confirme la causa de fuerza mayor.

Para que cualquier suceso o evento sea considerado causa de "fuerza mayor", deberá reunir los siguientes requisitos:

- a. que está fuera del control de las Partes y no sea atribuible a ninguna de ellas,
- b. que impida a la parte afectada el cumplimiento de sus obligaciones.
- c. que resulte excepcional, y no simplemente inusual, de modo que no pudo ser previsto por la Parte afectada dentro de unos límites razonables antes de la firma del contrato.
- d. que, una vez que aparece u ocurre, no se puede superar o evitar por la Parte afectada de una manera razonable.

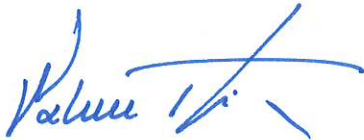
MálagaProcultura

DECIMOCUARTA.- JURISDICCIÓN Y COMPETENCIA

De igual modo, ambas partes, con renuncia al fuero propio que pudiera corresponderles, se someten expresamente a la jurisdicción y competencia de los Juzgados y Tribunales de Francia, para la resolución de cuantas controversias pudieran suscitarse en relación con la interpretación, cumplimiento, resolución o extinción del presente contrato.

Y en prueba de conformidad con cuanto antecede, las partes suscriben el presente documento por duplicado y a un solo efecto.

L'EUROMETROPOLE DE METZ,



Fdo. Patrick Thil

**TEATRO CERVANTES DE MÁLAGA
E INICIATIVAS AUDIOVISUALES, S.A.**

24862610R JUAN ANTONIO VIGAR
(R: A92836964)

Firmado digitalmente por
24862610R JUAN ANTONIO
VIGAR (R: A92836964)
Fecha: 2025.11.14 13:40:32
+01'00'

Fdo. Juan Antonio Vigar Gutiérrez

MálagaProcultura

